

- Ⓓ **Bedienungs- und Wartungsanleitung
DL-Ratschenschrauber**
- ⒸⒹ **Operating and Maintenance Instructions
Pneumatic Ratchet Screwdriver**
- Ⓕ **Instructions d'utilisation et d'entretien
Visseuse à cliquet pneumatique**
- ⒹⒻ **Gebruiks- en onderhoudsaanwijzing
Pneumatische ratelschroevendraaier**
- Ⓔ **Manual de instrucciones de operación y
mantenimiento
Atornilladora neumática de carraca**
- ⒫ **Manual de operação e manutenção
Aparafusadora pneumática de catraca**
- Ⓐ **Bruks- och underhållsanvisning
Spärnnyckel för tryckluft**
- ⒻⒺ **Käyttö- ja huolto-ohje
Paineilma-räikkäväännin**
- Ⓓ **Bruks- og vedlikeholdsveiledning
Trykkluftratsjskruapparat**
- ⒸⒹ **Οδηγία χρήσης και συντήρησης
Βιδωτής όνυχος με πεπιεσμένο αέρα**
- Ⓘ **Istruzioni per uso e manutenzione della
Avvitatrice pneumatica a cricco**
- ⒹⒸ **Brugs- og vedligeholdelsesvejledning
Trykluftskraldenøgle**



Art.-Nr.: 41.391.60

Einhell®



DRS 200

D

Verehrter Kunde,

bevor Sie den Ratschenschrauber das erste Mal in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte die Anleitung und beachten Sie die Bedienungs- und Wartungshinweise für den Betrieb.

Bewahren Sie diese Anleitung bitte immer bei dem Gerät auf.

1. Lieferumfang

- 1 Ratschenschrauber 1/2"
- 1 Stecknippel 1/4"

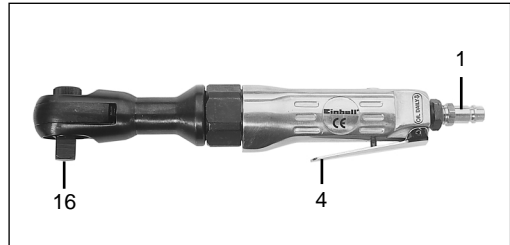
2. Technische Daten

- | | |
|--|---|
| ● max. Lösedrehmoment | 61 Nm |
| ● Arbeitsbereich (max. Gewindegröße) | M10 |
| ● max. zulässiger Arbeitsdruck | 6 bar |
| ● Geräuschemissionen nach DIN 45 635, Teil 20 | |
| ● Schalleistungspegel $L_{WA/max. C}$ | 103 dB(A) |
| ● Arbeitsplatzbezogener Emissionswert $L_{PA/max.}$ | 93 dB(A) |
| ● maximaler Meßflächen-Impulsschalldruckpegel $L_{PA/Max. 1 m}$ | 90 dB(A) |
| ● Vibration (unter Last) nach DIN EN 28662 Teil 1 bzw. E DIN ISO 8662 Teil 7 | 3,1 m/s ² |
| ● Vierkantaufnahme 1/2 Zoll | |
| ● Luftverbrauch | ca. 113 l/min. |
| ● Vierkantaufnahme | 1/2" |
| ● Empfohlener Schlauchdurchmesser innen | Ø 9 mm |
| ● Druckluftqualität: | gereinigt und ölvernebelt. |
| ● Luftversorgung: | über eine Wartungseinheit mit Filterdruckminderer und Nebelöler. |
| ● Leistungsgröße des Kompressors: | Kompressor mit ca. 250 l/min. Fülleistung, das entspricht einer Motorleistung von 2,2 kW. |
| ● Einstellwerte für das Eingestellter Arbeitsdruck am Arbeiten: | Druckminderer oder Filterdruckminderer 6 bar. |

Beachten Sie:

Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Ratschenschrauber die erforderliche Schutzkleidung. Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen.

3. Abbildung



Pos. Bezeichnung

- | | |
|----|-----------------------------------|
| 1 | Stecknippel für Druckluftanschluß |
| 4 | Abzughebel |
| 16 | Ratschenkopf |

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Ratschenschrauber ist ein handliches, druckluftbetriebenes Gerät für den Einsatz beim Heimwerker und in der Kfz-Werkstatt. Er eignet sich zum Befestigen und Lösen von Verschraubungen im Kfz-Bereich (Reifenmontage usw.) sowie im landwirtschaftlichen Bereich.

Beachten Sie beim Anziehen von Schrauben und Muttern die notwendigen Anzugsdrehmomente. Verwenden Sie gegebenenfalls einen Drehmomentschlüssel.

Nach DIN sind die Steckschlüsselaufsätze und Verlängerungen mit Sicherungsstift und Sicherungsgummiring. Die Steckschlüsselaufsätze können einfach und schnell gewechselt werden. Der Druckluftanschluß erfolgt über einen Stecknippel und Schnellkupplung.

Reparaturen und Service nur von autorisierten Fachwerkstätten ausführen lassen.

Beachten Sie!

Zu geringe Schlauch-Innendurchmesser und zu lange Schlauchleitung führen zu Leistungsverlust am Gerät.

5. Sicherheitshinweise

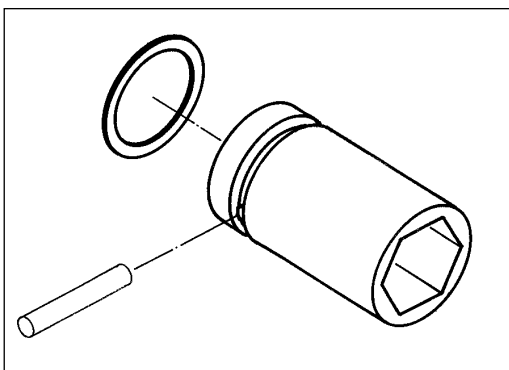
Schützen Sie sich und Ihre Umwelt durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen vor Unfallgefahren.

- Ratschenschrauber nicht zweckentfremden.
- Druckluftwerkzeuge vor Kindern sichern.
- Nur ausgeruht und konzentriert zu Werke gehen.
- Druckluftanschluß nur über eine Schnellverschlußkupplung ausführen.
- Arbeitsdruckeinstellung muß über einen Druckminderer erfolgen.
- Als Energiequelle keinen Sauerstoff oder brennbare Gase verwenden.
- Vor Störungsbeseitigung und Wartungsarbeiten Gerät von der Druckluftquelle trennen.
- Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Nie bei voller Leerlaufdrehzahl unbelastet laufen lassen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dem Ratschenschrauber die erforderliche Schutzkleidung.
- Gehörschutz und Handschuhe tragen!

6. Inbetriebnahme

Schrauben Sie den mitgelieferten Stecknippel in den Luftanschluß, nachdem Sie zuvor 2-3 Lagen Dichtband auf das Gewinde aufgewickelt haben. Stecken Sie den benötigten Steckaufsatz auf die Vierkantaufnahme (16) und sichern diesen mit dem Sicherungsstift und Sicherungsgummi (Bild). Stellen Sie die richtige Drehrichtung am Umlenkbolzen ein.
R = Linkslauf/Schraube lösen,
F = Rechtslauf/Schraube anziehen. Stecken Sie den Steckaufsatz auf den Schraubenkopf. Betätigen Sie den Abzug. Der Anschluß an die Druckluftquelle erfolgt über einen flexiblen Druckluftschlauch mit Schnellkupplung.

Die beste Leistung Ihres Schraubers erzielen Sie mit einem Druckluftschlauch LW 9 mm.



7. Wartung und Pflege

Die Einhaltung der hier angegebenen Wartungshinweise sichert für dieses Qualitätsprodukt eine lange Lebensdauer und einen störungsfreien Betrieb zu. Für eine dauerhafte einwandfreie Funktion Ihres Ratschenschraubers ist eine regelmäßige Schmierung Voraussetzung. Folgende Möglichkeiten stehen Ihnen in Sachen Schmierung zur Auswahl:

7.1 über einen Nebelöler

Eine komplette Wartungseinheit beinhaltet einen Nebelöler und ist am Kompressor angebracht.

7.2 von Hand

Vor jeder Inbetriebnahme Ihres Ratschenschraubers 3-5 Tropfen Spezial-Werkzeugöl in den Druckluftanschluß geben. Ist das Druckluftwerkzeug mehrere Tage außer Betrieb, müssen Sie vor dem Einschalten 5-10 Tropfen Spezial-Werkzeugöl in den Druckluftanschluß geben. Lagern Sie Ihr Druckluftwerkzeug nur in trockenen Räumen.

Zubehör

Spezialöl für
Druckluftwerkzeuge 500 ml
Steckschlüssel-Set

Art:-Nr. 41.383.10
Art:-Nr. 41.391.17

Von der Garantie ausgeschlossen sind:

- Verschleißteile
- Schäden durch unzulässigen Arbeitsdruck.
- Schäden durch nicht aufbereitete Druckluft.
- Schäden, hervorgerufen durch unsachgemäßen Gebrauch oder Fremdeingriff.

GB

Dear Customer,

Before you use the ratchet screwdriver for the first time, please read these instructions and note the information for the tool's operation and maintenance. Always keep this manual with the tool.

1. Items supplied

- 1 ratchet screwdriver 1/2"
- 1 plug-in nipple 1/4"

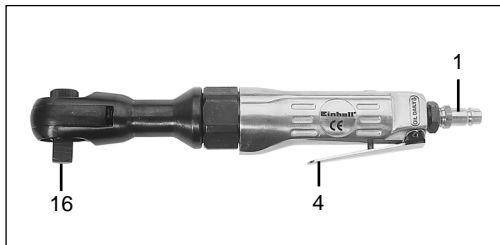
2. Technical data

● Release torque max.	61 Nm
● Working range (max. thread size)	M10
● Permissible working pressure max.	6 bar
● Noise emission to DIN 45 635, Part 20	
● Sound power level L _{WA} /max. C	103 dB(A)
● Workplace-related emission value L _{PA} /max.	93 dB(A)
● Maximum measuring-surface impulse sound pressure level L _{PA} /Max. 1 m	90 dB(A)
● Vibration (under load) to DIN EN 28662 Part 1 and E DIN ISO 8662 Part 7	3,1 m/s ²
● Square drive	1/2 inch
● Air consumption	approx. 113 l/min.
● Square drive	1/2"
● Recommended hose diameter internal	Ø 9 mm
● Air quality	cleaned and oiled
● Air supply via conditioning unit with filter pressure reducer and mist oiler	
● Compressor capacity approx. 250 l/min. equivalent to a motor rating of 2.2 kW	
● Work settings 6 bar working pressure set at the pressure reducer or filter pressure reducer	

Please note:

When working with the ratchet screwdriver, be sure to wear the necessary protective clothing. Observe the safety regulations.

3. Illustration



Item. Description

1	plug-in nipple for the air supply
4	trigger lever
16	ratchet head

4. Proper use

The ratchet screwdriver is a handy pneumatic tool for use in DIY and automotive workshops. It is ideal for fastening and releasing threaded connections on motor vehicles (wheels etc.) and on farming equipment.

Note the required torques when tightening screws and nuts. If necessary, use a torque wrench.

The drive sockets, bits and extension bars with lock pin and rubber retaining ring are in accordance with DIN. The drive sockets and bits can be changed quickly and easily. The air supply is connected by means of a plug-in nipple and a quick-release coupling.

Repairs and maintenance work are to be carried out only by authorized specialist workshops.

Please note!

The power of the tool will be reduced if you use a hose that has too small an inner diameter or which is too long.

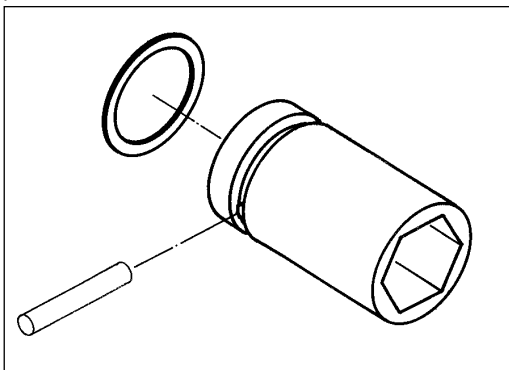
5. Safety regulations

Take suitable precautions to protect yourself and your environment from potential hazards.

- Never put the ratchet screwdriver to any use other than that intended. Keep pneumatic tools safe from children.
- Always concentrate while you work. Do not work if you are tired.
- Use only a quick-release coupling to connect up the air supply.
- It is imperative to use a pressure reducer to set the working pressure.
- Never use oxygen or combustible gases as an energy source.
- Always disconnect the tool from the air supply before carrying out any repairs or maintenance work.
- Use only original replacement parts.
- Never allow the tool to run unloaded at full idle speed.
- Wear the necessary protective clothing when working with the ratchet screwdriver.
- Wear ear-muffs and goggles!

6. Putting into operation

Screw the supplied plug-in nipple into the air connection after you have wound 2 to 3 layers of sealing tape around the thread. Plug the bit or drive socket on the square drive (16) and secure it with the lock pin and the rubber retaining ring (Figure). Select the correct direction of rotation at the selector pin. R = reverse/release screw, F = forward/tighten screw. Place the drive socket or bit on the nut or screw head. Press the trigger. The tool is connected to the air supply by means of a flexible pneumatic hose with a quick-release coupling. To get the best performance out of your screwdriver, use a pneumatic hose with an internal diameter of 9 mm.



7. Maintenance and cleaning

Observance of the following maintenance instructions will ensure that this quality tool gives you years of troublefree service. Regular lubrication is vital for the long-term, reliable operation of your ratchet screwdriver. Use only special tool oil for this purpose. You can choose from the following options for lubricating the tool:

7.1 By mist oiler

A complete conditioning unit includes a mist oiler and is fitted to the compressor.

7.2 By hand

Each time before you use your ratchet screwdriver, feed 3-5 drops of special tool oil into the air connection. If the pneumatic tool has not been used for several days, you must feed 5-10 drops of oil into the air connection before you switch on. Keep your pneumatic tool in dry rooms only.

Accessories

Special oil for pneumatic tools 500 ml

Art. No. 41.383.10

Set of drive sockets and bits

Art. No. 41.391.17

The warranty does not cover:

- Wearing parts
- Damage caused by an unacceptable level of working pressure.
- Damage caused by unconditioned compressed air.
- Damage caused by improper use or unauthorized tampering.

F

Cher client,

avant la première mise en service de la visseuse à cliquet pneumatique, veuillez lire les instructions et suivre les consignes de service et d'entretien. Conservez ces instructions toujours avec l'appareil.

1. Etendue des fournitures

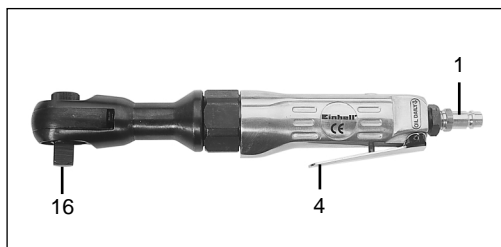
- 1 Visseuse à cliquet 1/2"
- 1 Raccord enfichable 1/4"

2. Caractéristiques techniques

- Couple de desserrage max. 61 Nm
- Domaine de fonctionnement (taille max. du filetage) M10
- Pression de service admissible max. 6 bar
- Emissions de bruit selon DIN 45 635, partie 20
- Niveau de puissance acoustique $L_{WA/max. C}$ 103 dB(A)
- Valeur d'émission du poste de travail $L_{PA/max.}$ 93 dB(A)
- Niveau de pression acoustique à impulsions max. agissant sur la surface de mesure $L_{PA/Max. 1 m}$ 90 dB(A)
- Vibration (sous charge) 3,1 m/s² selon DIN EN 28662 Partie 1 ou E DIN ISO 8662 Partie 7
- Prise carrée 1/2 pouce
- Consommation d'air env. 113 l/min.
- Prise carrée 1/2"
- Diamètre intérieur recommandé du tuyau $\varnothing 9 \text{ mm}$
- Qualité d'air comprimé: nettoyé et graissé à brouillard d'huile
- Alimentation en air: par une unité d'entretien avec réducteur de pression du filtre et graisseur à brouillard d'huile
- Puissance du compresseur: Compresseur avec une puissance de remplissage d'env. 250 l/min., ceci correspond à une capacité du moteur de 2,2 kW.
- Valeurs de réglage pour le réglée sur le service: Pression de service réducteur de pression ou sur le réducteur de pression du filtre: 6 bar

Pendant les travaux avec la visseuse à cliquet, portez des vêtements de protection appropriés. Observez les consignes de sécurité.

3. Illustration



Pos. Désignation

- 1 Raccord enfichable pour le raccord d'air comprimé
- 4 Gâchette
- 16 Tête à cliquet

4. Utilisation conforme aux fins

La visseuse à cliquet est un appareil pneumatique pratique aussi bien utilisé dans le domaine du bricolage domestique que dans les garages. Elle se prête p.ex. au vissage et dévissage d'unions vissées dans le domaine automobile (montage de pneus p.ex.) ainsi que dans l'agriculture.

Lors du serrage de vis et d'écrous, respectez les couples de serrage nécessaires. Utilisez éventuellement une clé dynamométrique.

Selon DIN, les douilles et les rallonges sont munies d'une goupille de sécurité et d'un anneau élastique d'arrêt. Les douilles peuvent être changées facilement et vite. Le raccordement de l'air comprimé s'effectue par un raccord enfichable et un raccord à fermeture rapide.

Ne faire effectuer réparations et maintenance que dans des ateliers spécialisés autorisés.

A noter:

Un diamètre intérieur insuffisant du tuyau et une conduite trop longue, provoquent une perte de puissance de l'appareil.

5. Consignes de sécurité

Prenez des précautions appropriées pour protéger votre personne et l'environnement contre des risques d'accident.

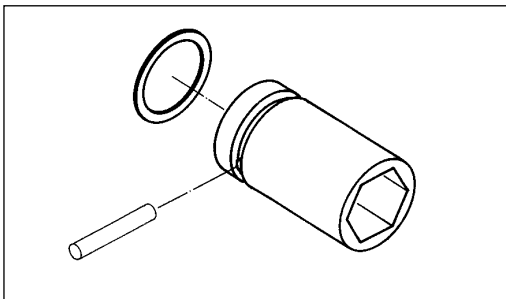
- N'employez la visseuse à cliquet qu'à bonne escient.
- Assurez-vous que les outils pneumatiques sont hors de portée des enfants.
- Ne travaillez qu'en état de calme et de concentration.
- N'effectuez le raccordement d'air comprimé qu'à l'aide d'un raccord à fermeture rapide.
- L'ajustage de la pression de service ne se fait qu'au moyen d'un réducteur de pression.
- N'utilisez jamais d'oxygène ou de gaz inflammable comme source d'énergie.
- Séparez l'appareil de la source d'air comprimé avant tout dépannage et tout travail de maintenance.
- N'employez que des pièces de rechange originales.
- Ne laissez jamais fonctionner la machine à vide.
- Pendant votre travail avec la visseuse à cliquet, portez les vêtements de protection nécessaires.
- Portez un casque anti-bruit et des gants de protection!

6. Mise en service

Vissez le raccord enfichable fourni dans le raccord d'air après avoir enroulé le filetage de 2 à 3 couches de bande d'étanchéité. Mettez la douille nécessaire sur la prise carrée (16)

et bloquez-la à l'aide de la goupille de sécurité et de l'anneau élastique d'arrêt (fig.). Réglez le sens de rotation correct sur le boulon de renvoi.

R = rotation vers la gauche/desserrer la vis, F = rotation vers la droite/serrer la vis. Mettez la douille sur la tête de la vis. Actionnez la gâchette. Le raccordement de la source d'air comprimé s'effectue par un tuyau flexible d'air comprimé avec raccord à fermeture rapide. Vous obtiendrez une puissance optimale de votre visseuse avec un tuyau d'air comprimé LW 9 mm.



7. Maintenance et entretien

Le respect des consignes de maintenance indiquées ici, assure la pérennité de ce produit de qualité ainsi un fonctionnement sans défaillance. Un graissage régulier est la condition préalable pour un fonctionnement irréprochable et durable de votre visseuse à cliquet.

Vous avez plusieurs possibilités pour le graissage:

7.1 à l'aide d'un graisseur à brouillard d'huile

Un graisseur à brouillard d'huile est inclus dans l'unité d'entretien complète qui est fixée au compresseur.

7.2 manuel

Avant toute mise en service de votre visseuse à cliquet, vous devriez mettre 3 à 5 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé. Si l'outil pneumatique était hors service pendant quelque jours, vous devriez mettre 5 à 10 gouttes d'huile spéciale de machine dans le raccord d'air comprimé, avant de mettre l'appareil en marche. Ne conservez votre outil pneumatique que dans des locaux secs.

Accessoires

Huile spéciale pour

outils pneumatiques: 500 ml

Art.-No. 41.383.10

Set de douilles

Art.-No. 41.391.17

Sont exclus de la garantie:

- Pièces usées
- Dommages causés par une pression de service inadmissible.
- Dommages causés par un air comprimé non-conditionné.
- Dommages causés par une utilisation mal appropriée ou par une intervention non-autorisée.

NL

Geachte Klant,

Lees zeker de gebruiksaanwijzing en leef de bedienings- en onderhoudsvoorschriften voor het bedrijf na vooraleer U de ratelschroevendraaier voor de eerste keer in gebruik neemt. Bewaar deze gebruiksaanwijzing altijd bij het toestel.

1. Levering

- 1 ratelschroevendraaier 1/2"
- 1 steeknippel 1/4"

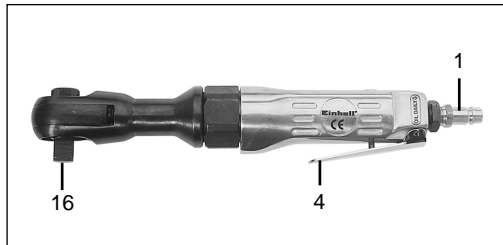
2. Technische gegevens

● max. losdraaimoment	61 Nm
● Werkgebied (max. schroefdraad)	M10
● maximaal toelaatbare werkdruk	6 bar
● Geluidsemissies volgens DIN 45 635, deel 20	
● Geluidsvermogen L _{WA/max. C}	103 dB(A)
● Emissiewaarde (werkvloer) L _{PA/max.}	93 dB(A)
● maximale meetvlak-impulsgeluidsrukniveau L _{PA/Max. 1 m}	90 dB(A)
● Trilling (onder last) volgens DIN EN 28662 deel 1 resp. E DIN ISO 8662 deel 7	3,1 m/s ²
● Luchtverbruik	ca. 113 l/min.
● vierkante opname	1/2"
● aanbevolen inwendige slangdiameter	Ø 9 mm
● Persluchtqualiteit:	gefilterd en olieverstoven
● Luchttoevoer:	via een onderhoudseenheid met filterdrukregelaar en olieverstuiver
● Vermogen van de compressor vulvermogen van de compressor ca. 250 l/min. dat komt overeen met een motorvermogen van 2,2 kW.	
● Instelwaarden voor het ingestelde werkdruk aan de werken:	drukregelaar of filterdrukregelaar 6 bar.

Gelieve op het volgende te letten:

Draag bij het werken met de ratelschroevendraaier de vereiste veiligheidskledij. Leef de veiligheidsvoorschriften na.

3. Figuur



Pos.	Benaming
1	Steeknippel voor persluchtaansluiting
4	Trekhendel
16	Ratelkop

4. Doelmatig gebruik

De ratelschroevendraaier is een gemakkelijk hanteerbaar pneumatisch gereedschap voor doe-het-zelvers en garagebedrijven. Het is geschikt voor het aan- en losdraaien van schroefverbindingen bij auto's (bandenmontage etc.) alsook in de landbouw.

Let bij het aanhalen van schroeven en moeren op de vereiste aandraaimomenten. Gebruik desnoods een momentbegrenzende sleutel.

Volgens DIN zijn de dopsleutelopzetstukken en verlengstukken voorzien van een borgstift en een borggrubberring. De dopsleutelopzetstukken kunnen gemakkelijk en snel worden vervangen. De persluchtaansluiting gebeurt met behulp van een steeknippel en een snelkoppeling.

Reparaties en service alleen door geautoriseerde vakwerkplaatsen laten uitvoeren.

Gelieve op het volgende te letten!

Te geringe inwendige slangdiameters en een te lange slangleiding leiden tot vermogensverlies aan het gereedschap.

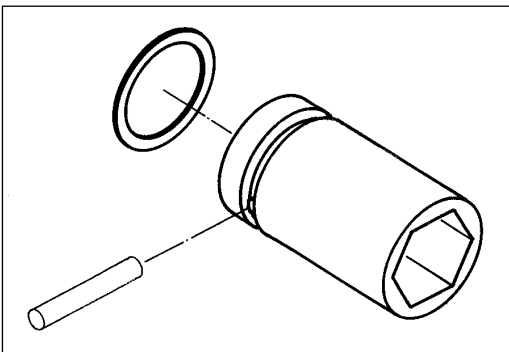
5. Veiligheidsvoorschriften

Bescherm U en Uw omgeving door gepaste voorzorgsmaatregelen tegen ongevalrisico's.

- Ratelschroevendraaier niet voor andere doeleinden gebruiken.
- Persluchtgereedschappen buiten bereik van kinderen houden.
- Slechts uitgerust en geconcentreerd te werk gaan.
- Persluchtaansluiting alleen met behulp van een snelkoppeling uitvoeren.
- Werkdrukinstelling moet door een drukregelaar gebeuren.
- Als energiebron geen zuurstof of brandbare gassen gebruiken.
- Vóór het verhelpen van storingen en onderhoudswerkzaamheden het gereedschap van de persluchtbron scheiden.
- Alleen originele wisselstukken gebruiken.
- Nooit bij volle nullastoerental onbelast laten draaien.
- Draag bij het werken met de ratel-schroevendraaier de vereiste veiligheidskledij.
- Gehoorbeschermer en handschoenen dragen!

6. Ingebruikneming

Schroef de bijgeleverde steeknippel in de luchtaansluiting nadat U voordien 2 tot 3 lagen afdichtband rond de schroefdraad hebt gewikkeld. Steek het benodigde dopopzetstuk op de vierkante opname (16) en borg deze met de borgstift en de borgrubber (fig.) Stel de juiste draairichting aan de keerbout in. R = linksdraaiend/schroef losdraaien, F = rechtsdraaiend/schroef aandraaien. Steek het dopopzetstuk op de schroefkop. Bedien de trekhendel. De aansluiting aan de persluchtbron gebeurt met behulp van een flexibele perslucht slang met snelkoppeling. Het beste vermogen van Uw schroever bereikt U met een perslucht slang met een inwendige diameter van 9 mm.



7. Onderhoud

Een lange levensduur en een storingsvrij bedrijf van dit kwaliteitsproduct zijn verzekerd mits de hier opgegeven onderhoudsvoorschriften worden nageleefd.

Een regelmatige smering is vereist teneinde een duurzame foutloze functie van Uw ratelschroevendraaier te garanderen. Voor de smering moogt U kiezen tussen de volgende mogelijkheden:

7.1 Smering door olieverstuiver

Een complete onderhoudseenheid bevat een olieverstuiver en is aangebracht aan de compressor.

7.2 Manuele smering

Telkens vóór ingebruikneming van Uw ratel-schroevendraaier 3 tot 5 druppels speciale gereedschapsolie in de persluchtaansluiting doen. Indien het pneumatisch gereedschap meerdere dagen buiten werking is, moet U vóór het inschakelen 5 tot 10 druppels olie in de persluchtaansluiting doen. Bewaar Uw pneumatisch gereedschap slechts in droge lokalen.

Accessoires

Speciale olie voor pneumatische gereedschappen 500 ml	Artikelnr. 41.383.10
Dopsleutelset	Artikelnr. 41.391.17

De garantie vervalt indien:

- de betrokken stukken aan slijtage onderhevig zijn
- de schade te wijten is aan:
 - een ontoelaatbare werkdruk ongefilterde perslucht
 - ondeskundig gebruik of ingrepen verricht door daartoe niet bevoegde reparatiewerkplaatsen of personen

E

Distinguido cliente:

antes de poner en marcha la atornilladora de carraca por primera vez, le rogamos se sirva a leer atentamente y observar estas instrucciones de seguridad. Por favor guarde siempre este manual de instrucciones junto con el aparato.

1. Alcance del suministro

- 1 Atornilladora de carraca 1/2"
- 1 Racor enchufable 1/4"

2. Características técnicas

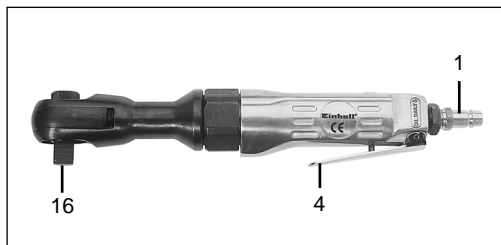
- Par de afloje máx. 61 Nm
- Area de trabajo (tamaño máx. rosca) M10
- Presión de trabajo máx. admisible 6 barios
- Emisión de ruidos según DIN 45 635, Parte 20
- Nivel de potencia acústica $L_{WA/max. C}$ 103 dB(A)
- Avalor emisión respecto al trabajo $L_{PA/max.}$ 93 dB(A)
- máx. nivel de presión acústica por impulso que indice en la superficie de medición $L_{PA/Max. 1 m}$ 90 dB(A)
- Vibración (bajo carga) 3,1 m/s^2 según DIN EN 28662 Parte 1 y E DIN ISO 8662 Parte 7
- Alojamiento cuadrado 1/2 pulgadas
- Consumo de aire ca. 113 l/min.
- Alojamiento cuadrado 1/2"
- Dia. int. recomendado para la manguera $\varnothing 9 mm$
- Calidad aire comprimido: limpio y con pulverización de aceite
- Alimentación de aire comprimido: a través de unidad de mantenimiento con reductor presión filtro y neblina de aceite
- Rendimiento de compresor: Unos 250 l/min. de llenado, corresponde a una potencia motor de 2,2 kW
- Parámetros de ajuste para el trabajo: Presión de trabajo ajustada al reductor de presión o del filtro: 6 barios

Advertencia a observar:

Póngase la ropa adecuada para trabajar con la amoladora recta.

Observe las instrucciones de seguridad.

3. Ilustración



Pos.	Denominación
1	Racor enchufable para el aire comprimido
4	Palanca
16	Cabeza de carraca

4. Uso previsto

La atornilladora de carraca es un aparato de fácil manejo, dotado de aire comprimido para usar en bricolage casero y del automóvil. Se usará para atornillar y aflojar tornillos en el automóvil (por ej. cambio de neumáticos) y también en la agricultura.

Cuando tenga que apretar tornillos y tuercas observe siempre el par de apriete requerido. De ser necesario use una llave de par.

Los vasos de llave y las prolongaciones están provistos, según DIN, de un pivote de seguridad y un arandela de goma. Los vasos de llave pueden cambiarse fácil y rápidamente. La conexión de aire comprimido se hace a través de un racor y acoplamiento rápido.

Reparaciones o servicio postventa a efectuar únicamente en talleres autorizados.

¡Observación!

La reducción del diámetro interior de la manguera o una manguera demasiado larga conducen a una pérdida de potencia del aparato.

5. Instrucciones de seguridad

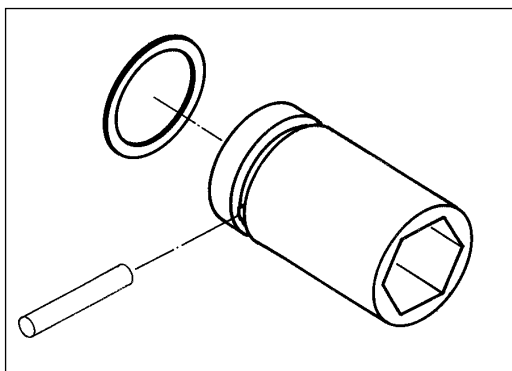
Protéjase usted y proteja al medio ambiente tomando las medidas necesarias para evitar accidentes.

- No use la atornilladora para otros fines que los previstos
- Trabaja con ella únicamente si está descansado y concentrado
- Haga la conexión del aire comprimido únicamente por acoplamiento rápido.
- El ajuste del aire comprimido de servicio se hará únicamente a través de un reductor de presión.
- No utilice oxígeno u otros gases inflamables como fuente de energía.
- Antes de realizar cualquier trabajo de reparación o mantenimiento desconecte el aparato del aire comprimido
- Utilice únicamente piezas de recambio originales
- No lo haga funcionar sin carga largo tiempo en vacío.
- Póngase una protección para los oídos y unos guantes

6. Puesta en servicio

Atornille el racor enchufable en la conexión de aire comprimido, después de haber envuelto la rosca con dos o tres vueltas de cinta aislante. Coloque el vaso requerido en el alojamiento cuadrado (16) y sujételo con un pasador de seguridad y una goma (ilus.).

Ajuste el sentido de giro correcto con el bulón de cambio. R = a la izquierda/aflojar tornillo, F = a la derecha/apretar tornillo. Coloque el vaso en la cabeza del tornillo. Apriete la palanca. La conexión al aire comprimido se hace mediante manguera flexible dotada de acoplamiento rápido. El mejor rendimiento de la atornilladora se consigue usando una manguera de 9 mm dia.int.



7. Mantenimiento y cuidados

La observación de las instrucciones de mantenimiento indicadas para este producto de calidad aseguran una larga duración de vida y un trabajo sin problemas. Su atornilladora funcionará siempre correctamente si tiene en cuenta el efectuar una lubricación regularmente. Para ello utilice únicamente aceite adecuado para herramientas.

Para una lubricación correcta tiene usted las siguientes posibilidades:

7.1 un pulverizador de aceite

Un conjunto de mantenimiento incluye el pulverizador y se halla colocado junto al compresor.

7.2 manualmente

Introduzca entre 3 y 5 gotas de aceite especial para herramientas en la conexión de aire comprimido de su amoladora. Si la amoladora se deja algunos días sin funcionar deberán introducirse entre 5 y 10 gotas de aceite en dicha conexión.

Guarde sus herramientas neumáticas en ambiente seco.

Accesorios

Aceite especial para aparatos de
aire comprimido 500 ml
Juego de llaves de vaso

Art-Nr.: 41.383.10

Art-Nr.: 41.391.17

No se incluyen en la garantía:

- Piezas de desgaste
- Daños ocasionados por una presión de trabajo no permitida.
- Daños ocasionados por un aire comprimido sin tratar.
- Daños ocasionados por uso indebido o intervención ajena.

P

Estimado cliente,

antes de usar a aparafusadora de catraca pela primeira vez, queira ler o manual e observar as instruções de operação e manutenção para o serviço.

Conserve este manual sempre junto ao aparelho.

1. Volume do fornecimento

- 1 Aparafusadora de catraca 1/2"
- 1 Bocal de ligação 1/4"

2. Dados técnicos

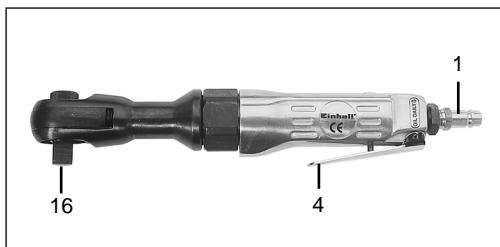
● Binário máx. para soltar	61 Nm
● Capacidade de fixação (tamanho máx. da rosca)	M10
● Pressão de trabalho máx. admissível	6 bars
● Emissões de ruído conf. DIN 45 635, parte 20	
● Nível de ruído $L_{WA/máx. C}$	103 dB(A)
● Valor de emissão referido ao posto de trabalho $L_{PA/máx.}$	93 dB(A)
● Nível da pressão acústica máxima por impulsos na superfície de medição $L_{PA/máx. 1 m}$	90 dB(A)
● Vibração (sob carga)	3,1 m/s ²
conf. DIN EN 28662, parte 1, resp. E DIN ISO 8662, parte 7	
● Assento quadrado	1/2"
● Consumo de ar	aprox. 113 l/min.
● Assento quadrado	1/2"
● Diâm. interno recomendado da mangueira	Ø 9 mm
● Qualidade do ar comprimido limpo e com névoa de óleo.	
● Alimentação de ar comprimido por uma unidade de manutenção com redutor de pressão com filtro e pulverizador de óleo.	
● Tamanho do compressor	
Capacidade do compressor aprox. 250 l/min., correspondente a uma potência do motor de 2,2 kW.	
● Valores de ajuste para o trabalho	
Pressão de trabalho ajustada no redutor de pressão ou no redutor de pressão com filtro a 6 bars.	

Observação:

Ao trabalhar com a aparafusadora de catraca, use o vestuário de protecção necessário.

Observe as instruções de segurança.

3. Figura



Item	Designação
1	Bocal de ligação para conexão de ar comprimido
4	Gatilho
16	Cabeça da catraca

4. Uso conforme às instruções

A aparafusadora de catraca é um aparelho pneumático manuseável para amadores e mecânicos de automóveis. Serve para fixar e soltar uniões roscadas no sector dos automóveis (montagem de pneumáticos, etc.) e na agricultura.

Ao apertar parafusos e porcas, observe os binários de aperto necessários. Use eventualmente uma chave de torque.

As bocas de encaixe e as extensões são executadas com um pino de segurança e um anel de borracha de segurança, conforme a norma DIN. As bocas de encaixe das chaves de caixa podem ser substituídas rápida e facilmente. Faz-se a conexão de ar comprimido através de um bocal de ligação e um acoplamento rápido.

Mande executar reparações e trabalhos de manutenção somente por oficinas especializadas, devidamente autorizadas.

Observação:

Se o diâmetro interno da mangueira for reduzido demais e a mangueira comprida demais, reduza-se a capacidade do aparelho.

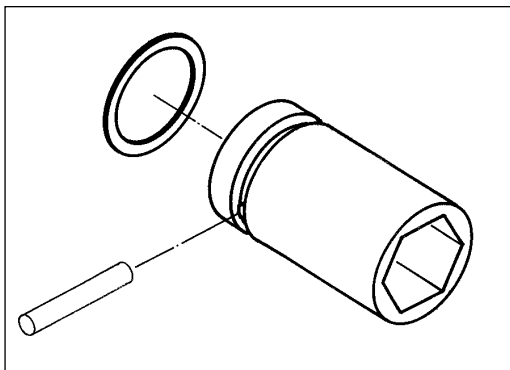
5. Instruções de segurança

Proteja-se a si mesmo e o ambiente contra acidentes, tomando as medidas de precaução adequadas.

- Não use a aparafusadora de catraca para trabalhos para os quais ela não é prevista.
- Deposite a rectificadora num lugar fora do alcance de crianças.
- Trabalhe somente quando estiver descansado e concentre-se.
- Ligue o ar comprimido somente através de um acoplamento de fecho rápido.
- A pressão de trabalho deve ser ajustada com um redutor da pressão.
- Não use oxigénio ou gases combustíveis como fonte de energia.
- Antes de eliminar defeitos e fazer trabalhos de manutenção, separe o aparelho da alimentação de ar comprimido.
- Use somente peças sobressalentes originais.
- Nunca deixe funcionar o aparelho por longo tempo sem carga, à plena velocidade de rotação em vazio.
- Ao trabalhar com a aparafusadora de catraca, use o vestuário de protecção necessário.
- Use um protector dos ouvidos e luvas protectoras.

6. Colocação em funcionamento

Aparafuse o bocal de ligação, fornecido com a aparafusadora, na conexão de ar, depois de ter enrolado 2-3 camadas de fita de vedação sobre a rosca. Coloque a boca de encaixe necessária sobre o assento quadrado (16) e assegure-a com o pino de segurança e a borracha de segurança (veja a figura). Ajuste o sentido de rotação correcto no pino de inversão. R = rotação à esquerda/soltar o parafuso, F = rotação à direita/apertar o parafuso. Coloque a boca de encaixe sobre a cabeça do parafuso. Aperte



o gatilho. Faz-se a conexão à fonte de ar comprimido com uma mangueira flexível, com acoplamento rápido. V.S. obterá o melhor rendimento da aparafusadora com uma mangueira de ar comprimido com diâmetro interno de 9 mm.

7. Manutenção e conservação

Observar as seguintes instruções de manutenção significa assegurar uma longa duração e uma operação sem falhas deste produto de qualidade. A condição para o perfeito funcionamento, durante muito tempo, da aparafusadora de catraca, é uma lubrificação em intervalos regulares. Para a lubrificação, existem as seguintes possibilidades:

7.1 com um pulverizador de óleo

Uma unidade de manutenção completa contém um pulverizador de óleo e está montada no compressor.

7.2 à mão

Cada vez, antes de colocar em funcionamento a sua rectificadora de bastão, aplique 3-5 gotas de óleo especial para ferramentas na conexão de ar comprimido. Se o aparelho pneumático ficou durante vários dias sem funcionar, antes de ligar o mesmo é preciso deitar 5-10 gotas de óleo na conexão de ar comprimido.

Deposite o seu aparelho pneumático somente em recintos secos.

Accessórios

Óleo especial para ferramentas pneumáticas 500 ml
Jogo de chaves de caixa

Art. No. 41.383.10
Art. No. 41.391.17

Estão excluídos da garantia:

- Peças de desgaste
- Danos devidos a uma pressão de trabalho inadmissível
- Danos devidos a ar comprimido não preparado
- Danos causados por uso impróprio ou intervenção de terceiros.

S

Bäste kund,

innan Ni använder spärrnyckeln för första gången bör Ni läsa igenom handboken och följa bruks- och underhållsanvisningarna för driften. Förvara alltid denna handbok i närheten av maskinen.

1. Leveransomfattning

- 1 spärrnyckel 1/2"
- 1 slangnippel 1/4"

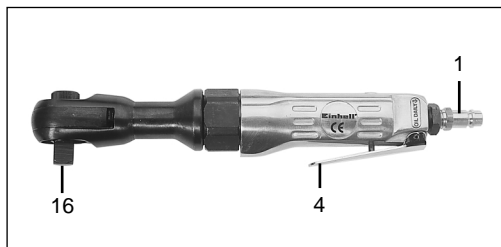
2. Tekniska data

● Max lossningsmoment:	61 Nm
● Arbetsområde (max gängstorlek):	M10
● Max tillåtet arbetstryck:	6 bar
● Bulleremission enligt DIN 45 635, del 20	
● Ljudeffektsnivå $L_{WA}/max. C:$	103 dB(A)
● Arbetsplatsberoende emissionsvärde $L_{PA}/max:$	93 dB(A)
● Maximal impuls ljudtrycksnivå för mätytor $L_{PA}/max. 1 m:$	90 dB(A)
● Vibration (under belastning) enligt DIN EN 28662 del 1 resp E DIN ISO 8662 del 7	3,1 m/s ²
● Drivtapp	1/2 tum
● Luftförbrukning:	ca 113 l/min
● Drivtapp:	1/2"
● Rekommenderad invändig slangdiameter:	Ø 9 mm
● Tryckluftskvalitet:	renad och dimsmord
● Luftförsörjning:	via en underhållsenhet med filterreducerventil och dimsmörjningsanordning
● Kompressorkapacitet:	kompressorkapacitet ca 250 l/min vilket motsvarar en motoreffekt på 2,2 kW.
● Inställningsvärden för arbeten:	inställt arbetstryck på reducerventilen eller filterreducerventilen 6 bar

Observera:

Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med spärrnyckeln.
Följ säkerhetsbestämmelserna.

3. Översikt över maskinen



Pos	Beteckning
1	Slangnippel för tryckluftsanslutning
4	Avtryckarm
16	Spärrnyckelhuvud

4. Ändamålsenlig användning

Spärrnyckeln är en lätthanterlig, tryckluftsdreven maskin för gör-det-själv-män och bilmekaniker. Den är användbar i bilverkstaden (åtdragning och lossning av skruvar vid däckmontering osv) samt inom lantbruket.

Följ de angivna åtdragningsmomenten vid åtdragning av skruvar och muttrar. Använd vid behov en momentnyckel.

Enligt DIN är krafthylsorna och förlängarna utrustade med låsstift och säkringsgummiring. Krafthylsorna kan bytas snabbt och enkelt. Tryckluftsanslutningen sker via en slangnippel och en slangkoppling.

Reparationer och service får endast utföras av auktoriserade fackverkstäder.

Observera!

För liten innerdiameter på slangen och för lång slang leder till effektförlust på maskinen.

5. Säkerhetsanvisningar

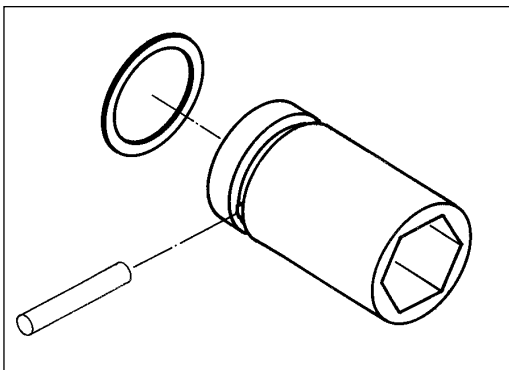
Skydda Er själv och Er omgivning mot olyckor med hjälp av lämpliga försiktighetsåtgärder.

- Spärnnyckeln får inte användas för icke ändamålsenlig användning.
- Förvara maskinen oåtkomligt för barn.
- Arbeta med maskinen endast då Ni är utvilad och koncentrerad.
- Tryckluften får endast anslutas via en snabbkoppling.
- Inställningen av arbetstrycket måste göras via en reducerventil.
- Använd inte syre eller brännbara gaser som energikälla.
- Före felavhjälpning och underhållsarbeten måste maskinen skiljas från tryckluftskällan.
- Använd endast originalreservdelar.
- Låt inte maskinen köra obelastad på högsta tomgångsvarvtalet.
- Bär nödvändig skyddsklädsel under arbete med spärnnyckeln.
- Bär hörselskydd och handskar.

6. Idrifttagning

Skruva i den bifogade slangnippeln i luftanslutningen efter att Ni först har lindat 2-3 lager tätningband om gängorna. Sätt den nödvändiga krafthylsan på drivtappen (16) och säkra den med låsstift och säkringsgummiring (figur). Ställ in rätt rotationsriktning på riktningväljaren.

R = vänsterrotation/lossning av skruv,
F = högerrotation/åtdragning av skruv. Sätt krafthylsan på skruvens huvud. Tryck in avtryckararmen. Anslutningen till tryckluftskällan sker via en flexibel tryckluftssläng med snabbkoppling. Ni uppnår den bästa effekten för Er spärnnyckel med en tryckluftssläng med innerdiameter 9 mm.



7. Underhåll och skötsel

Att de här angivna underhållsanvisningarna följs säkrar en lång livslängd och en störningsfri drift för denna kvalitetsprodukt.

För att Er spärnnyckel ska fungera felfritt är det en förutsättning att den smörjs regelbundet. Ni har följande alternativ att välja bland då det gäller smörjningen:

7.1 via en dimsmörjanordning

En komplett underhållsenhet innehåller en dimsmörjanordning och är placerad på kompressorn.

7.2 för hand

Dropa 3-5 droppar specialverktogsolja i tryckluftsanslutningen före varje idrifttagning av spärnnyckeln. Om tryckluftsverktyget inte använts på flera dagar måste Ni dropa 5-10 droppar olja i tryckluftsanslutningen innan maskinen tas i bruk. Förvara tryckluftsverktyget endast i torra utrymmen.

Tillbehör

Specialolja för tryckluftsverktyg
500 ml
Krafthylsesats

art nr 41.383.10
art nr 41.391.17

Garantin omfattar inte:

- sliddelar
- skador som uppstått pga otillåtet arbetstryck.
- skador som uppstått pga obehandlad tryckluft.
- skador som uppstått pga icke ändamålsenlig användning eller reparationer som utförts av icke auktoriserad personal.

FIN

Arvoisa asiakas,

ennen kuin käytte räikkäväännintä ensimmäistä kertaa, olkaa hyvä ja lukekaa ohje huolellisesti ja noudattakaa käyttöä ja huoltoa koskevia ohjeita.. Pyydämme Teitä säilyttämään tämän ohjekirjasi aina laitteen mukana.

1. Toimituksen osat

- 1 räikkäväännin 1/2"
- 1 liitosnipa 1/4"

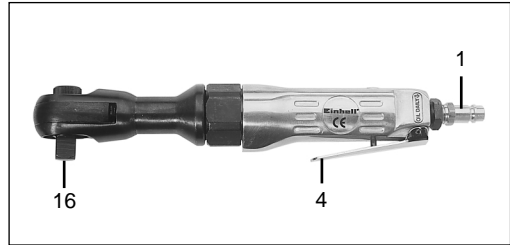
2. Tekniset tiedot

- suurin irroitusvääntömomentti 61 Nm
- työalue (suurin kierrekoko) M10
- suurin sallittu työpaine 6 bar
- melupäästöt DIN 45 635, osan 20, mukaan
- äänen tehotaso $L_{WA/max. C}$ 103 dB(A)
- työpaikkakohtainen päästöarvo $L_{PA/max.}$ 93 dB(A)
- suurin mitta-alueen sykäsäänenpaineen taso $L_{PA/Max. 1 m}$ 90 dB(A)
- tärinä (kuormalla) DIN EN 28662 3,1 m/s² osan 1 tai DIN ISO 8662 osan 7 mukaan
- nelikulmaistukka 1/2 tuumaa
- ilmantarve n. 113 l/min.
- nelikulmaistukka 1/2"
- suositeltu letkun sisäläpimitta \varnothing 9 mm
- paineilman laatu: puhdistettu ja öljysumutettu
- ilman tuonti: huoltoyksiköstä, jossa suodattimen paineenalennin sekä sumuvoitelu.
- kompressorin teho: kompressorin täyttöteho n. 250 l/min. vastaa moottorin tehoa 2,2 kW.
- säätöarvot työn aikana: paineenalennimen tai suodattimen paineenalennimen säädetty paine 6 bar.

Huomio:

Käyttäkää räikkävääntimen kanssa työskennellessänne suositeltua suoja-asua. Noudattakaa turvallisuusmääräyksiä.

3. Kuva



Kohta	Nimike
1	Paineilmaliitännän nippa
4	Laukaisuvipu
16	Räikän pää

4. Käyttötarkoitus

Räikkäväännin on kätevä, paineilmaikäyttöinen laite sekä kotitalouskäyttöön että autonkorjaustoihin. Se soveltuu ruuvikiinnitysten kiristämiseen ja irrottamiseen sekä autotöissä (esim. renkaiden vaihdossa) että maataloudellisissa käyttökohteissa.

Ottakaa ruuveja ja muttereita kiristettäessä huomioon tarvittavat kiristysmomentit. Käyttäkää tarpeen vaatiessa vääntömomenttiavainta.

DIN-standardien mukaisesti on pistoavainpalat ja jatkokappaleet varustettu varokepuikoin ja varmistuskumirenkain. Pistoavainpalat voidaan vaihtaa helposti ja nopeasti. Paineilmaliitäntä suoritetaan liitosnipalla ja pikaliitimellä.

Korjaukset ja huollon saa suorittaa vain valtuutettu alan erikoiskorjaamo.

Huomio!

Liian pieni letkun sisäläpimitta sekä liian pitkä letku aiheuttavat laitteen tehon vähenemisen.

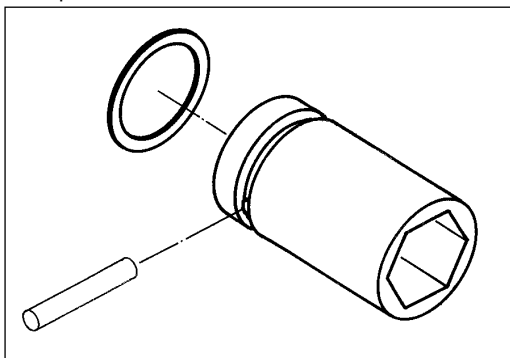
5. Turvallisuusmääräykset

Suojatkaa itseänne ja ympäristöänne tapaturmilta noudattamalla asianmukaisia varotoimenpiteitä.

- Älkää käyttäkö räikkäväännintä vastoin käyttötarkoitusta.
- Paineilmatyökalut on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- Ryhtykää työhön vain levänneenä ja keskittyneenä.
- Paineilman liitäntä suoritetaan vain pikaliittimen avulla.
- Työpaineen säätö on suoritettava paineenalentimen kautta.
- Energianlähteenä ei saa käyttää happea tai syttyviä kaasuja.
- Ennen häiriönpoistoa tai huoltotoita on laite irroitettava paineilmaverkosta.
- Käyttäkää vain alkuperäisiä varaosia.
- Älkää koskaan antako laitteen käydä kuormatta täysillä kierroksilla.
- Käyttäkää räikkävääntimen kanssa työskennellessänne aina asianmukaisia suojavarusteita.
- Käyttäkää kuulosuojuksia ja käsineitä!

6. Käyttöönotto

Ruuvatkaa mukana toimitettu liitosnipa ilmaliitäntään kierrettyänne ensin 2-3 kierrosta tiivistysnauhaa sen kierteisiin. Työntäkää tarvittava pistoliitäntäkappale nelikulmaistukkaan (16) ja varmistakaa se varokepuikolla ja varmistuskumirenkaalla (kts. kuvaa). Säätäkää oikea kiertosuunta suunnanvaihtopultilla. R = kierto vasemmalle / ruuvin irroitus, F = kierto oikealle / ruuvin kiristys. Pankkaa pistoliitäntäkappale ruuvin kantaan. Toimentakaa laukaisin. Liitäntä paineilman lähteeseen tehdään taipuisan paineilemletkun ja pikaliittimen avulla. Ruuvinvääntimenne teho on paras, kun käytätte paineilemletkua, jonka sisäläpimitta on 9 mm.



7. Huolto ja hoito

Seuraavassa annettujen huolto-ohjeiden noudattaminen varmistaa tämän laatutuotteen pitkän elinajan ja häiriöttömän toiminnan. Jotta räikkävääntimenne toimisi pitkään moitteettomasti, on se voideltava säännöllisesti. Voitte valita seuraavista voitelumenetelmistä:

7.1 öljysumuttimen avulla

Täydelliseen huoltoyksikköön kuuluu öljysumutin ja se on asennettu kompressoriin.

7.2 käsin

Tiputtakaa 3-5 tippaa erikoista työkaluöljyä räikkävääntimenne paineilmaliihtäntään ennen joka käyttöä. Jos paineilmatyökalu on useampia päiviä käyttämättä, on ennen käynnistystä tiputettava paineilmaliihtäntään 5-10 tippaa öljyä. Säilyttäkää paineilmatyökalunne vain kuivissa tiloissa.

Lisävarusteet

Erikoisöljy paineilmatyökaluja varten 500 ml

Tuotenumero

Art.-Nr. 41.383.10

Palasarja

Art.-Nr. 41.391.17

Takuu ei koske:

- kuluvia osia
- virheellisen työpaineen aiheuttamia vaurioita
- käsittelemättömän paineilman aiheuttamia vaurioita
- asiattoman käytön tai asiantuntemattomien korjausten aiheuttamia vaurioita.

N

Kjære kunde,

Før ratsjskruapparatet tas i bruk for første gang, ber vi Dem vennligst lese veiledningen og studere bruks- og vedlikeholdshenvisninger for bruken.

Vennligst oppbevar alltid denne veiledningen sammen med apparatet.

1. Leveringsomfang

- 1 Ratsjskruapparat 1/2"
- 1 Tilkoblingsnippel 1/4"

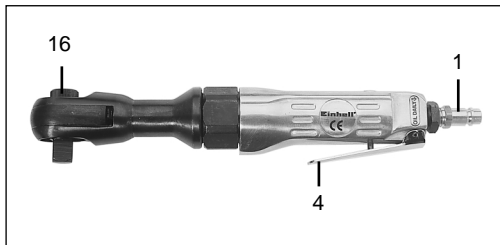
2. Tekniske data

● maks. løsedreiemoment	61 Nm
● Arbeidsområde (maks. gjengestørrelse)	M10
● maks. tillatt arbeidstrykk	6 bar
● Støyemisjon i hht. DIN 45 635, del 20	
● Lydtelsensnivå $L_{WA/max. C}$	103 dB(A)
● Emisjonsverdi i forhold til arbeidsplassen $L_{PA/max.}$	93 dB(A)
● maksimal måleflate-impulslydtryknivå $L_{PA/Max. 1 m}$	90 dB(A)
● Vibrasjon (med last) i hht. DIN EN 28662 del 1 henholdsvis E DIN ISO 8662 del 7	3,1 m/s ²
● Firkantopptak	1/2 tommer
● Luftforbruk	ca. 113 l/min.
● Firkantopptak	1/2"
● Anbefalt innvendig slangediameter	Ø 9 mm
● Trykkluftkvalitet:	renset og tåkeoljelagt.
● Luftforsyning:	via en vedlikeholdsenhet med filtertrykkminsker og tåkesmører.
● Kompressorens ytelseskapasitet	Kompressor med ca. 250 l/min.: påfyllingsytelse, hvilket tilsvarer en motorytelse på 2,2 kW.
● Innstillingsverdier for arbeidet:	innstilt arbeidstrykk på trykkminskeren eller filtertrykkminskeren er 6 bar.

Bemerk:

Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med ratsjskruapparatet. Legg merke til sikkerhetsbestemmelsene.

3. Illustrasjon



Pos.	Betegnelse
1	Tilkoblingsnippel for trykklufttilslutning
4	Avtrekkarm
16	Ratsjhode

4. Bruk i henhold til formålene

Ratsjskruapparatet er et lethåndterlig, trykkluftdrevet verktøy som brukes av hobbyhåndverkeren eller for arbeider på bilverksteder. Det er godt egnet til festing eller løsning av forsruinger på biler (hjulskift osv.) samt på områder innenfor landbruket.

Ved tiltrekking av skruer og muttere må det legges merke til de nødvendige tiltrekkingdreiemomenter. Bruk eventuelt en momentnøkkel.

Stikknøkkeloppsatsene og forlengringer med sikringsstiften og sikringsgummiringen er i henhold til DIN. Stikknøkkeloppsatsene kan skiftes på en enkel og hurtig måte. Trykklufttilslutningen skjer via en tilkoblingsnippel og en hurtigkobling.

Reparasjoner og service må kun utføres av autoriserte fagverksteder.

Bemerk!

En for liten innvendig slangediameter eller for lange slangeledninger fører til ytelsestap på apparatet.

5. Sikkerhets henvisninger

Beskytt Dem selv og omverdenen for ulykkesfare ved egnede sikkerhetstiltak.

- Ikke bruk ratsjskruapparatet til ikke tiltenkte formål.
- Trykkluftverktøy sikres for barn.
- Vær uthvilt og konsentrert ved arbeidet.
- Trykklufttilslutningen må kun skje via en hurtiglukkende kobling.
- Arbeidstrykkinnstillingen må skje via en trykkminsker.
- Ikke bruk surstoff eller brennbare gasser som energikilde.
- Før gjennomføring av feilfjerning eller vedlikeholdsarbeider må apparatet frakobles trykkluftkilden.
- Bruk utelukkende originale reservedeler.
- La aldri apparatet kjøre ubelastet med full tomgangsordreningstall.
- Bruk alltid de nødvendige beskyttelsesklær når De arbeider med ratsjskruapparatet.
- Bruk hørselvern og hansker!

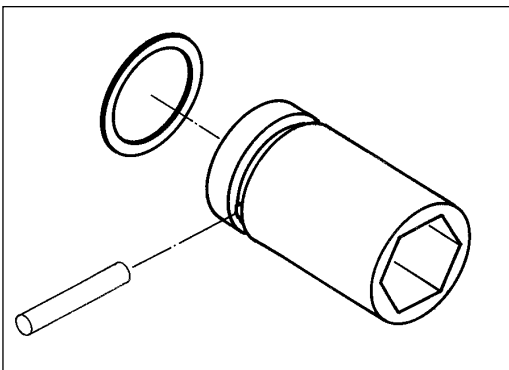
6. Igangsetting

Skrud den medleverte tilkoblingsnippelen inn i lufttilslutningen etter først å ha viklet 2-3 lag tetningstape på gjengen. Sett den nødvendige stikkoppsatsen på firkantopptaket (16) og sikre den med sikringsstiften og sikringsgummien (bildet). Innstill den riktige dreieretningen på styrebolten.

R = venstrekjøring/skruen løsnes.

F = høyrekjøring/skruen trekkes til. Sett

stikkoppsatsen på skruhodet. Manøvrer avtrekket. Tilslutningen til trykkluftkilden skjer via en fleksibel trykkluftslange med hurtigkobling. Skruapparatets beste ytelse oppnås med en trykkluftslange LW 9 mm.



7. Vedlikehold og pleie

Ved å følge vedlikeholdshenvisningene som er oppgitt her, sikrer man levetiden til dette kvalitetsproduktet og en forstyrrelsesfri drift. Forutsetning for en vedvarende og feilfri funksjon av Deres ratsjskruapparat er en regelmessig smøring. Vedrørende smøring finnes følgende muligheter:

7.1 via et tåkeoljeredskap

En komplett vedlikeholdsenhet inneholder et tåkeoljeredskap som sitter på kompressoren.

7.2 manuelt

Hver gang før Deres ratsjskruapparatet tas i bruk, må 3-5 dråper spesialverktøyolje dryppes inn i trykklufttilslutningen. Dersom trykkluftverktøyet er ute av drift i flere dager, må man tilsette 5-10 dråper spesialverktøyolje i trykklufttilslutningen før apparatet slås på igjen. Trykkluftverktøyet må kun oppbevares i et tørt rom.

Tilbehør

Spesialolje for
trykkluftverktøy 500 ml
Stikknøkkelsett

Art:-Nr. 41.383.10
Art:-Nr. 41.391.17

Utelukket fra garantiordningen er:

- Slitasjedeler
- Skader som følge av ikke tillatt arbeidstrykk.
- Skader som følge av ubehandlet trykkluft.
- Skader som følge av ufagmessig bruk eller fremmed inngrep.

GR

Αξιότιμε πελάτη !

Πριν εργαστείτε για πρώτη φορά με τον λειαντήρα σας διαβάστε την οδηγία χρήσης και συντήρησης. Την οδηγία αυτή να τη φυλάγετε πάντα κοντά στη συσκευή.

1. Περιεχόμενο συσκευασίας

- 1 βιδωτής όνυχος 1/2 “
- 1 ενδέτης 1/4 “

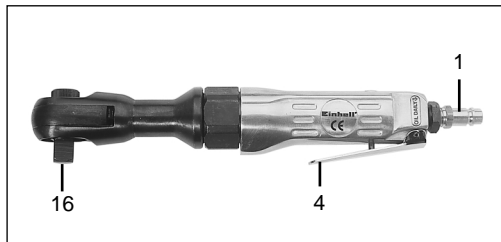
2. Τεχνικά στοιχεία

● ανώτ. σημείο στρέψης	61 Nm
● πεδίο εργασίας	M 10
● ανώτ. επιτρεπτή πίεση λειτουργίας	6 bar
● εκπομπή ήχου σύμφ. με DIN 45635,	τμήμα 20
● ισχύς ηχητικής πηγής $L_{WA}/max C$	103 dB(A)
● εκπομπή ήχου στη θέση εργασίας	93 dB(A)
● ανώτ. επιφανειακή ισχύς ηχητικής πηγής παλμών $L_{PA}/MAX 1min$	90 dB(A)
● κραδασμός (με φορτίο) σύμφ. με DIN EN 28662 τμήμα 1 ή E DIN ISO 8662 τμήμα 7	3,1 m/s ²
● υποδοχή τετραγωνικής διατομής	1/2“
● κατανάλωση αέρα	περ. 113l/min
● υποδοχή τετραγωνικής διατομής	1/2 “
● συνιστούμενη εσωτερική διάμετρος σωλήνα	Ø 9 χιλ.
● ποιότητα πεπιεσμένου αέρα καθαρισμένος και με νεφέλωμα λαδιού	
● εφοδιασμός αέρα μέσω μονάδας με μειωτήρα πίεσης φίλτρου και λαδωτήρα νεφελώματος	
● δυναμικότητα του συμπιεστή πλήρωσης του συμπιεστή περ. 250 l/min - αναλογεί σε ισχύ 2,2 kW	
● ρύθμιση για την εργασία ρυθμιζόμενη πίεση λειτουργίας στον μειωτήρα πίεσης ή στον μειωτήρα πίεσης φίλτρου 6 bar	

Προσοχή :

Όταν εργάζεστε με τον βιδωτή όνυχος να φοράτε τον απαιτούμενο προστατευτικό ρουχισμό. Προσέξτε τους όρους ασφαλείας.

3. Απεικόνιση



αριθμ.	ονομασία
1	ενδέτης για τη σύνδεση του αέρα
4	άνοιγμα
16	κεφαλή όνυχος

4. Σωστή χρήση

Ο βιδωτής όνυχος μία ευκολοχειρίστη συσκευή που λειτουργεί με πεπιεσμένο αέρα και που προορίζεται για τη χρήση στο σπίτι (χόμπυ) και στο συνεργείο αυτοκινήτων. Είναι κατάλληλος για το βίδωμα και ξεβίδωμα στον κλ'αδο αυτοκινήτων (μοντάζ ελαστικών) και στον αγροτικό τομέα.

Προσέξτε ξατά το βίδωμα βιδών και παξιμαδιών την απαιτούμενη ροπή έλξης. Ενδεχομένως να χρησιμοποιείτε ένα κλειδί ροπής έλξης.

Σύμφωνα με την οδηγία DIN τα σωληνωτά κλειδιά και οι επιμηκύνσεις διαθέτουν ασφάλεια και λάστιχενίο δακτύλιο. Τα κλειδιά αλλάζονται εύκολα και γρήγορα. Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα γίνεται μέσω ενδέτη και ταχείας ζεύξης.

Ο αέρας εξάγεται από το άνοιγμα προς τα πίσω. Η σύνδεση του

Προσοχή !

Μία μικρότερη εσωτερική διάμετρος του σωλήνα και πολύ μακρύτερο καλώδιο προκαλούν μία χαμηλότερη απόδοση της συσκευής.

5. Υποδείξεις ασφαλείας

Να προστατεύετε τον εαυτό σας και το περιβάλλον σας με κατάλληλα μέτρα πρόληψης ατυχημάτων.

- Μη χρησιμοποιείτε τον βιδωτή για άλλο σκοπό από αυτόν για τον οποίο προορίζεται.
- Τα εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα να φυλάγονται μακριά από τα παιδιά.
- Να εργάζεστε μόνο όταν είστε ξεκούραστοι και συγκεντρωμένοι.
- Η σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα να γίνεται μόνο μέσω ταχείας ζεύξης.
- Η ρύθμιση της πίεσης λειτουργίας να γίνεται μέσω μειωτήρα πίεσης.
- Σαν πηγή ενέργειας να μη χρησιμοποιείτε οξυγόνο ή άλλα εύφλεκτα αέρια.
- Πριν αρχίσετε εργασίες επισκευής και συντήρησης να διακόπτετε τον πεπιεσμένο αέρα.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- Μη αφήνετε τη συσκευή ποτέ να λειτουργεί χωρίς φορτίο για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα με πλήρη αριθμό στροφών σε κενό.
- Όταν εργάζεστε με τον βιδωτή να φοράτε τον κατάλληλο προστατευτικό ρουχισμό.
- Να φοράτε ηχοπροστασία και προστατευτικά γάντια !

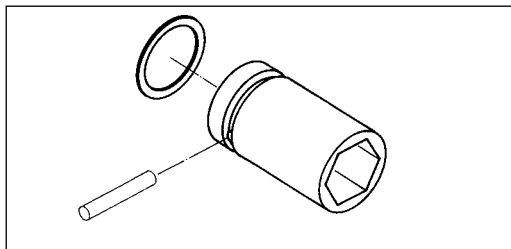
6. Λειτουργία

Βιδώστε τον ενδέκτη που συμπεριλαμβάνεται στο περιεχόμενο της συσκευασίας στην θέση σύνδεσης του αέρα, αφού προηγουμένως τυλίξετε 2-3 στρώσεις μονωτικό υλικό στο σπείρωμα.

Τοποθετήστε το κλειδί που θέλετε στην υποδοχή τετραγωνικής διατομής (16) και ασφαλίστε το με τον ασφαλιστικό αξονίσκο και το λάστιχο (εικόνα). Ρυθμίστε τη σωστή κατεύθυνση στο μπουλόνι. R = αριστερή κατεύθυνση - ξεβίδωμα, F = δεξιά κατεύθυνση - βίδωμα. Τοποθετήστε το μορσοτινό εξάρτημα στο κεφάλι της βίδας. Εκκινήστε τη συσκευή. Η σύνδεση γίνεται μέσω ελαστικού ωλήνα με πεπιεσμένο αέρα. Την καλύτερη απόδοση του βιδωτή σας θα πιτύχετε με σωλήνα πεπιεσμένου αέρα LW 9 χιλ.

7. Συντήρηση και περιποίηση

Η τήρηση των υποδείξεων συντήρησης είναι



εγγύηση μακράς διάρκειας αντοχής και λειτουργίας χωρίς βλάβες αυτού του προϊόντος ποιότητας. Προϋπόθεση για διαρκή άμογη λειτουργία του βιδωτή σας είναι η τακτική λίπανση. Να χρησιμοποιείται μόνο ειδικό λιπαντικό.

Εχετε τις εξής δυνατότητες λίπανσης:

7.1 μέσω λαδωτή νεφελώματος

Σε μία πλήρη μονάδα συντήρησης συμπεριλαμβάνεται ένας λαδωτής νεφελώματος που βρίσκεται στον συμπίεστη.

7.2 με το χέρι

Πριν από κάθε λειτουργία του λειαντήρα σας να βάζετε 3-5 σταγόνες ειδικό λάδι για εργαλεία στην σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Εάν η συσκευή σας δεν χρησιμοποιηθεί για μερικές ημέρες, πρέπει πριν την νέα της λειτουργία να τη λαδώσετε με 5-10 σταγόνες λάδι που θα βάλετε στη σύνδεση του πεπιεσμένου αέρα. Να φυλάγετε τη συσκευή σας σε στεγνό χώρο.

Εξαρτήματα

Ειδικό λάδι για εργαλεία με πεπιεσμένο αέρα 500 ml	αριθμ. είδους 41.383.10
Σετ κλειδιών	αριθμ. είδους 41.391.17

Από την εγγύηση αποκλείονται τα εξής:

- τεμάχια που υπόκεινται σε κοινή φθορά
- βλάβες που οφείλονται σε όχι επιτρεπτή πίεση
- βλάβες που οφείλονται σε όχι προετοιμασμένο πεπιεσμένο αέρα
- βλάβες που οφείλονται σε όχι σωστή χρήση ή σε επισκευή από τρίτους



Gentile Cliente,

avanti di utilizzare per la prima volta l'Avvitatrice a cricco, leggete le istruzioni ed osservate le avvertenze sull'uso e la manutenzione relative al funzionamento.

Conservate le presenti istruzioni tenendole sempre unite all'attrezzo.

1. Prodotto ed accessori in dotazione

- 1 avvitatrice a cricco da 1/2"
- 1 nipplo di raccordo da 1/4"

2. Dati tecnici

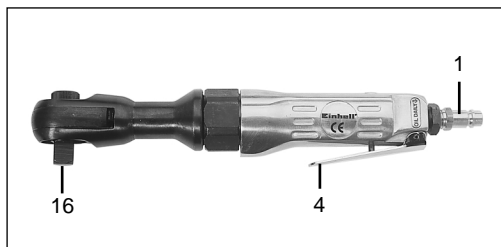
- Coppia di serraggio max. 61 Nm
- Ambito d'impiego (grado di filettatura max.) M10
- Pressione massima al funzionamento 6 bar
- Emissione rumore conf. a DIN 45 635, parte 20
- Livello potenza acustica $L_{WA}/max. C$ 103 dB(A)
- Valore d'emissione rif. al posto di lavoro $L_{PA}/max.$ 93 dB(A)
- Livello intensità acustica intervallata in funzione della superficie di rilevamento $L_{PA}/Max. 1 m$ 90 dB(A)
- Vibrazione (sotto carico) 3,1 m/s² conforme a DIN EN 28662 parte 1 e rispett. E DIN ISO 8662 parte 7
- Sede quadrangolare da 1/2 pollice
- Consumo aria ca. 113 l/min.
- Sede quadrangolare 1/2"
- Diametro interno tubo consigliato \varnothing 9 mm
- Qualità dell'aria compressa: pulita e a micronebulizzata ad d'olio.
- Alimentazione aria tramite unità manutenzionale con riduttore di pressione a filtro e oleatore a micronebbia.
- Grado di potenza del compressore
Potenza di riempimento del compressore ca. 250 l/min. che corrisponde ad una potenza motrice di 2,2 kW
- Valori di regolazione al pressione di lavoro regolata sul riduttore di funzionamento pressione o riduttore di pressione a filtro 6 bar.

Misure precauzionali

Lavorando coll'Avvitatrice a cricco portate gli indumenti protettivi necessitati.

Si prega di osservare le norme di sicurezza.

3. Illustrazione



Pos. Denominazione

- | | |
|----|--|
| 1 | Nipplo di raccordo per raccordo aria compressa |
| 4 | Levetta-grilletto |
| 16 | Testa del cricco |

4. Utilizzo regolamentare

L'Avvitatrice a cricco è un attrezzo maneggevole ed azionato ad aria compressa da essere utilizzato dal do-it-yourselfer e nelle officine d'automobili. È adatto ad avvitare e svitare organi d'avvitamento presenti negli autoveicoli (montaggio di pneumatici ecc.), nonché ad essere impiegato nella manutenzione delle macchine agricole.

Serrando viti e dadi, rispettate le coppie di serraggio previste. Caso mai procedete utilizzando una chiave dinamometrica.

In conformità al DIN, le bussole intercambiabili dispongono di prolunghe, spina di sicurezza e di ghiera di sicurezza in gomma. Le bussole intercambiabili si possono facilmente e rapidamente sostituire. Il raccordo all'aria compressa avviene attraverso un nipplo di raccordo ed un organo d'innesto rapido.

Fare effettuare riparazioni e lavori di service soltanto da officine specializzate autorizzate.

Avvertimento!

Un diametro interno del tubo troppo piccolo o un tubo troppo lungo hanno di conseguenza una perdita di potenza dell'apparecchio.



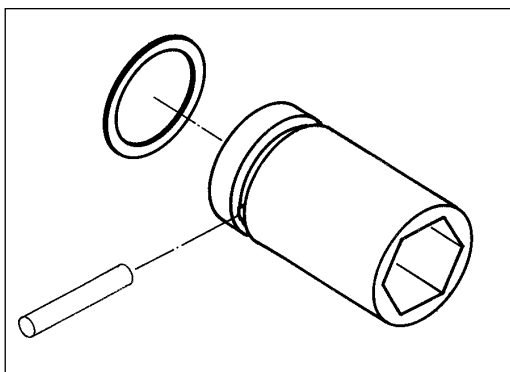
5. Avvertenze sulla sicurezza

Proteggete Voi stessi e gli altri da eventuali pericoli d'infortunio prendendo le adeguate misure precauzionali.

- Non utilizzate l'Avvitatrice a cricco per lavori ad essa inidonei.
- Tenete lontano dai bambini attrezzi ad aria compressa.
- Mettersi al lavoro riposato e pieno di concentrazione.
- Effettuare il collegamento dell'aria compressa soltanto tramite un organo di raccordo a chiusura rapida.
- La pressione di lavoro deve essere regolata attraverso un dispositivo riduttore di pressione.
- Non servirsi di ossigeno o gas infiammabili quali fonti di energia.
- Prima di eliminare eventuali disturbi di funzionamento o di effettuare lavori di manutenzione, staccare l'apparecchio dalla fonte d'aria compressa.
- Utilizzare soltanto ricambi originali.
- Non farlo mai girare senza carico e con regime massimo di corsa a vuoto
- Durante il lavoro coll'Avvitatrice a cricco, portate gli indumenti protettivi necessari.
- Portate un dispositivo proteggidito e guanti protettivi!

6. Messa in funzione

Avvitare il nipplo di raccordo in dotazione nel raccordo dell'aria compressa, dopo aver prima avvolto sul filetto 2-3 strati di nastro di guarnizione. Inserite la bussola intercambiabile necessitata nella sede quadrangolare (16) e bloccatela con spina di sicurezza e ghiera di bloccaggio in gomma (figura). Regolate il giusto senso rotatorio sul perno di rinvio. R = rotazione a sinistra/svitare la vite, F = rotazione a destra/serrare la vite. Ponete la bussola intercambiabile sulla testa avvitatrice.



Azionate il grilletto. Il collegamento alla fonte dell'aria compressa avviene attraverso un tubo flessibile per aria compressa con organo d'innesto rapido.

Conseguirete le migliori prestazioni del Vostro avvitatore con un tubo per aria compressa tipo LW 9 mm.

7. Cura e manutenzione

L'osservanza delle avvertenze sulla manutenzione qui indicate, comporterà a questo prodotto di qualità una prolungata longevità ed un funzionamento senza disturbi o guasti.

Per un funzionamento continuo e senza inconvenienti tecnici del Vostro Avvitatrice a cricco, è indispensabile lubrificarla regolarmente. A tale scopo impiegate soltanto olio speciale per attrezzi.

Per quanto riguarda la lubrificazione, avete le seguenti possibilità:

7.1 mediante un oleatore a micronebbia

Una unità manutenzionale comprende un oleatore a micronebbia, che si trova applicato al compressore.

7.2 a mano

Se in Vostro impianto non disponesse né di un'unità manutenzionale e né di un oleaconduttore, allora dovrete dare 3-5 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, prima della messa in funzione dell'attrezzo ad aria compressa stesso. Se l'attrezzo ad aria compressa non fosse stato usato per più giorni, dovrete dare 5-10 gocce d'olio sul raccordo dell'aria compressa, primo di avviarlo. Conservate il Vostro attrezzo ad aria compressa solo in ambienti chiusi.

Accessorio

Olio speciale per attrezzi ad

aria compressa 500 ml

N° art. 41.383.10

Set di bussole intercambiabili

N° art. 41.391.17

Sono esclusi dalla garanzia:

- Pezzi soggetti al logoramento
- Danni causati da pressione al funzionamento non consentita.
- Danni in causati da aria compressa non preparata.
- Danni in seguito ad uso non idoneamente eseguito o ad altrui intervento.

DK

Kære kunde,

før De tager skraldenøglen i brug første gang, bedes De læse vejledningen igennem og følge brugs- og vedligeholdelsesanvisningerne under brugen. Denne vejledning bedes De altid opbevare i nærheden af maskinen.

1. Leverancens omfang

- 1 skraldenøgle 1/2"
- 1 tilslutningsnippel 1/4"

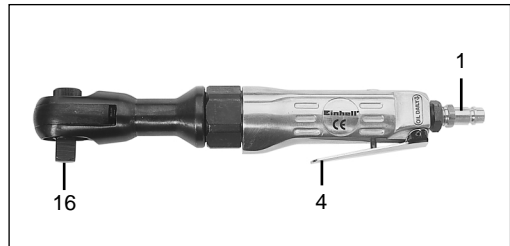
2. Tekniske data

● Max. tilspændingsmoment	61 Nm
● Arbejdsområde (max. gevindstørrelse)	M10
● Max. tilladt arbejdstryk	6 bar
● Støjemission iflg. DIN 45 635, del 20	
● Lydeffektniveau $L_{WA/max. C}$	103 dB(A)
● Arbejdspladsrelateret emissionsværdi $L_{PA/max}$	93 dB(A)
● Maksimalt impulslydtryk niveau for måleareal $L_{PA/max, 1 m}$	90 dB(A)
● Vibration (ved belastning) ifølge DIN EN 28662, del 1 resp. E DIN ISO 8662, del 7	3,1 m/s ²
● Værktøjsholder (udvendig firkant)	1/2"
● Luftforbrug	ca 113 l/min
● Anbefalet indvendig slangediameter	Ø 9 mm
● Trykluftskvalitet	Renset og oliesmurt
● Luftforsyning	Via en serviceenhed med filtertrykaflastningsventil og tågesmøreapparat
● Kompressorkapacitet:	Kompressorkapacitet ca. 250 l/min hvilket svarer til en motoreffekt, på 2,2 kW.
● Indstillingsværdier for arbejdet:	Indstillet arbejdstryk på trykaflastningsventilen eller filtertrykaflastningsventilen 6 bar

Bemærk:

Bær det nødvendige sikkerhedsudstyr under arbejdet med skraldenøglen. Følg sikkerhedsbestemmelserne.

3. Oversigt over maskinen



Pos.	Betegnelse
1	Tilslutningsnippel til tryklufttilslutning
4	Start/stop
16	Skraldehoved

4. Korrekt anvendelse

Skraldenøglen er en let håndterlig, trykluftdrevet maskine til gør-det-selv-manden og bilmekanikeren. Den er velegnet til at spænde og løsne skruer på bilværksteder (dækmontering osv.) samt inden for landbruget.

Følg de anførte tilspændingsmomenter ved fastspænding af skruer og møtrikker. Anvend om nødvendigt en momentnøgle.

Iht. DIN er krafttoppene og forlængerne forsynet med låsestift og sikkerhedsgummiring.

Reparationer og service må kun udføres af et autoriseret specialværksted.

Bemærk!

Hvis slangens indvendige diameter er for lille og slangen er for lang, medfører det effekttab på maskinen.

5. Sikkerhedshenvisninger

Beskyt Dem selv og Deres omgivelser mod faren for ulykker ved at træffe egnede sikkerhedsforanstaltninger.

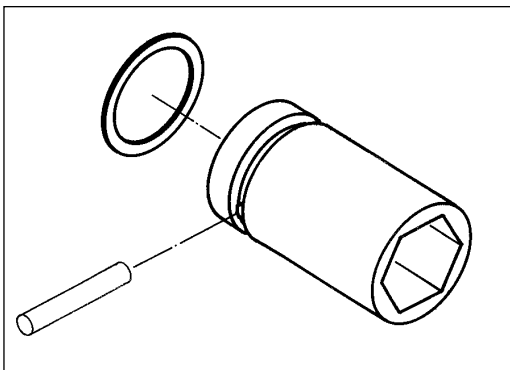
- Anvend ikke skraldenøglen i strid med sit formål.
- Opbevar trykluftværktøj utilgængeligt for børn.
- Arbejd kun med maskinen, når De er udhvilet og koncentreret.
- Tryklufttilslutningen skal ske via en lynkobling.
- Indstillingen af arbejdsstrykket skal ske via en trykaflastningsventil.
- Anvend ikke ilt eller brændbare gasser som energikilde.
- Afbryd maskinens forbindelse til trykluftkilden før fejlafhjælpning og vedligeholdelsesarbejder.
- Anvend udelukkende originale reservedele.
- Lad ikke maskinen køre ubelastet med max. friløbshastighed gennem længere tid.
- Bær det nødvendige beskyttelsesudstyr, når De anvender skraldenøglen.
- Bær altid høreværn og arbejdshandsker.

6. Ibrugtagning

Skrue den medfølgende tilslutningsnippel ind i lufttilslutningen, efter at De i forvejen har viklet 2-3 lag tætningsbånd omkring gevindet. Sæt den nødvendige top på værktøjsholderen (udvendig firkant) (16) og foretag sikring med låsestift og sikkerhedsgummiring (fig.). Vælg korrekt omdrejningsretning på omskifterbolten.

R = venstreløb/løsning af skruer,

F = højreløb/tilspænding af skruer. Sæt toppen på skruenhovedet. Tryk på start/stop. Tryklufttilslutningen sker via en fleksibel trykluftslange med lynkobling. Skraldenøglen arbejder optimalt med en trykluftslange med en indvendig diameter på 9 mm.



7. Vedligehold og pleje

Ved overholdelse af de her anførte vedligeholdelsesanvisninger sikres dette kvalitetsproduktet en lang levetid samt en fejlfri anvendelse.

Forudsætningen for, at skraldenøglen på længere sigt fungerer fejlfrit, er en regelmæssig smøring. Anvend kun specialværktøjsolie. Smøring kan foretages på følgende måder:

7.1 via et tågesmøreapparat

En komplet serviceenhed indeholder et tågesmøreapparat og er placeret på kompressoren.

7.2 manuelt

Tilfør skraldenøglen 3-5 dråber specialværktøjsolie ned i tryklufttilslutningen før hver eneste ibrugtagning. Hvis trykluftværktøjet ikke bruges i flere dage, skal De tilføje 5-10 dråber olie ned i tryklufttilslutningen, inden maskinen tages i brug. Opbevar altid trykluftværktøjet på et tørt sted.

Tilbehør

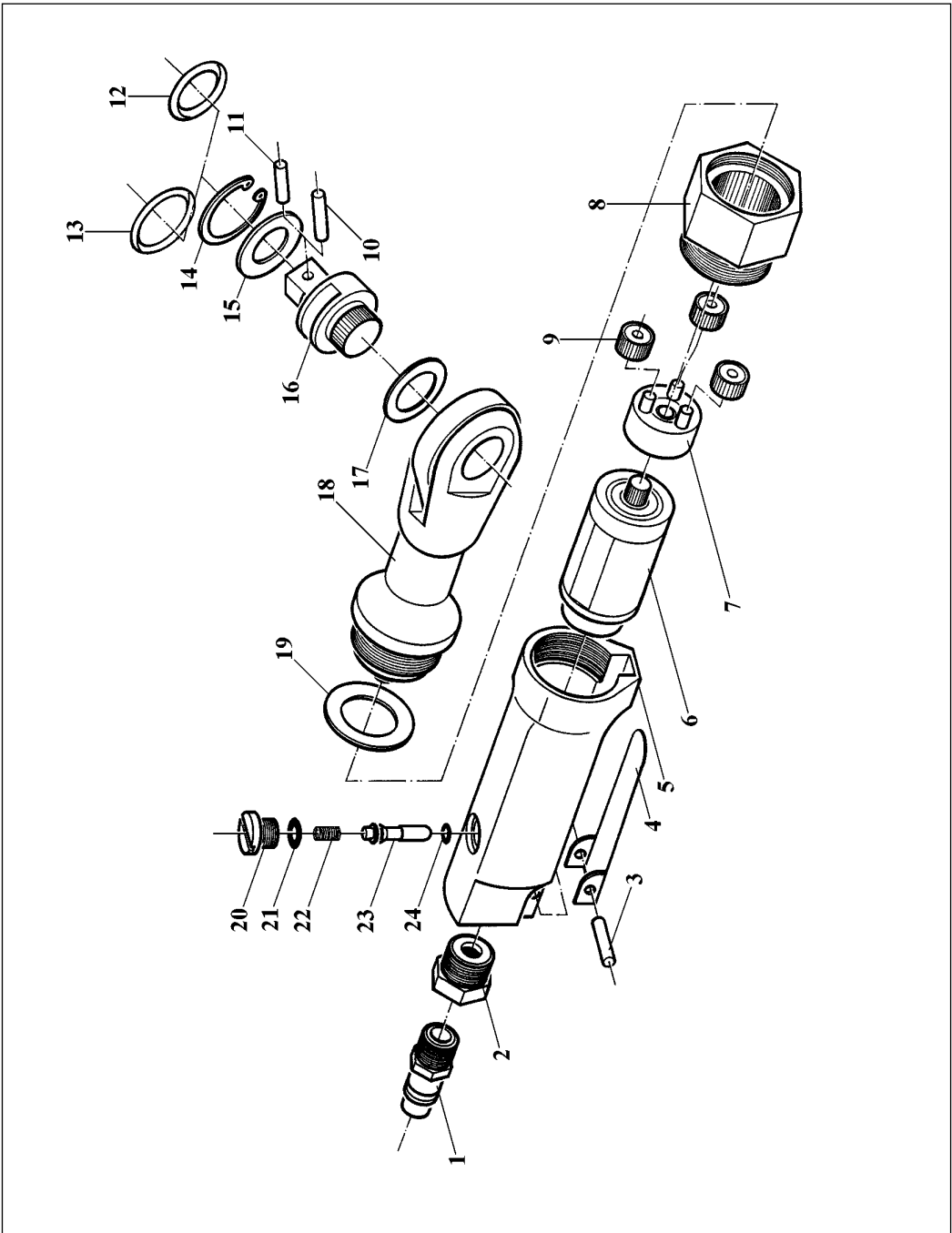
Specialolie til
trykluftværktøj 500 ml
Diverse krafttoppe

Art. nr. 41.383.10
Art. nr. 41.391.17

Garantien omfatter ikke:

- Sliddele.
- Skader som følge af overskridelse af tilladt arbejdsstryk.
- Skader som følge af ubehandlet trykluft.
- Skader opstået som følge af ukorrekt brug eller uautoriseret reparation.














Ersatzteilzeichnung Druckluft -Ratschenschrauber Art.Nr.: 41.391.60, I-Nr.: 91036



Ersatzteilliste Druckluft -Ratschenschrauber Art.Nr.: 41.391.60, I-Nr.: 91036

Pos.	Bezeichnung	Ersatzteil-Nr.
01	Gewindestecknippel 1/4"	41.390.00.67
02	Anschluss	41.391.60.10
03	Stift	41.391.60.05
04	Auslöser	41.391.60.54
05	Gehäuse mit Buchse	41.391.60.51
06	Rotor komplett	41.391.60.55
07	Getriebeplatte	41.391.60.58
08	Zahnkranz mit Mutter	41.391.60.57
09	Zahnrad	41.391.60.20
10	Stift 3 x 25 mm	41.391.60.62
11	Stift 3 x 20 mm	41.391.60.61
12	O-Ring klein	41.391.60.63
13	O-Ring gross	41.391.60.64
14	Sicherungsring	41.391.60.11
15	Druckscheibe	41.391.60.12
16	Ratschenkopf	41.391.60.60
17	Scheibe	41.391.60.67
18	Ratschengehäuse komplett	41.391.60.59
19	Scheibe	41.391.60.56
20	Ventilstecker	41.391.60.03
21	O-Ring	41.391.60.02
22	Feder	41.391.60.09
23	Stift	41.391.60.52
24	O-Ring	41.391.60.53

(D)	EG Konformitätserklärung Der Unterzeichnende erklärt im Namen der Firma	(GB)	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	(F)	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	(NL)	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	(E)	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	(P)	Declaração de conformidade CE O abaixo assinado declara em nome da empresa
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar											
daß die	that the	que	la machine / le produit	que	que el/la	que el/la	que el/la	que el/la	que el/la	que el/la	que el/la
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	Machine / Product	la machine / le produit	machine/produit	machine/produit	machine/produit	máquina/producto	máquina/producto	a máquina/o produto	a máquina/o produto
DL-Ratschenschrauber	Pneumatic Ratchet Screwdriver	Visseuse à cliquet pneumatique	Pneumatische ratelschroevendraaier	Visseuse à cliquet pneumatique	Pneumatische ratelschroevendraaier	Pneumatische ratelschroevendraaier	Pneumatische ratelschroevendraaier	Atornilladora neumática de carraca	Atornilladora neumática de carraca	Aparafusadora pneumática de carraca	Aparafusadora pneumática de carraca
Marke	produced by:	du fabricant	merk	du fabricant	merk	merk	merk	marca	marca	marca	marca
Einhell®											
DRS 200											
– Seriennummer auf dem Produkt –	– Serial number specified on the product –	– no. série indiqué sur le produit –	– seriennummer op het product –	– no. série indiqué sur le produit –	– seriennummer op het product –	– seriennummer op het product –	– seriennummer op het product –	– No. de serie en el producto; satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	– No. de serie en el producto; satisfice las disposiciones pertinentes siguientes:	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde a	– cujo número de série encontra-se no produto - corresponde a
<input checked="" type="checkbox"/> EG Maschinenrichtlinie 89/392/EWG mit Änderungen	<input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding machinery 89/392 EEC, as amended;	<input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées;	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées;	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> EG machinerichtlijn 89/392/EWG met wijzigingen	<input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Disposición de maquinaria de la CE 89/392/CEE con modificaciones	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações	<input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações
Landau/Isar, den	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, datum	Landau/Isar, (date)	Landau/Isar, datum	Landau/Isar, datum	Landau/Isar, datum	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar	Landau/Isar
20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996	20.12.1996
Schneider Produkt-Management-L	Head of Product Management	Schneider Head of Product Management	Schneider Hoofd product management	Schneider Direction Gestion Produits	Schneider Hoofd product management	Schneider Hoofd product management	Schneider Hoofd product management	Schneider Director de gestión productos	Schneider Director de gestión productos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos	Schneider Chefe da Gestão de Produtos
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45											
Archivierung / For archives: DRS-0461-18-855-M											

(S)	EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	(FIN)	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhtiön	(N)	EC Konfirmationserklæring Undertegnede erklærer på vegne av firma	(GR)	EC Δήλωση περί της αντανόωσης Ο υπεγράφων δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	(L)	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	(DK)	EC Overensstemmelseserklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
HANS EINHELL AG - Wiesenweg 22 · D-94405 Landau/Isar											
namn, att	nimissä että	at	ότι η	at	che la	at	che la	at	at	at	at
maskinen/produkten	kone/tuote	Maskin/produkt	μηχανή / το προϊόν	Maskin/produkt	macchina/prodotto	maskine/produkt	macchina/prodotto	maskine/produkt	macchina/prodotto	maskine/produkt	maskine/produkt
Spårnyckel för tryckluft	Päineilma-räikkäväännin	Trykkluftratsjkruapparat	Βιδωτής αερος με πεμπομένο αέρα	Trykkluftratsjkruapparat	Avvitatrice pneumatica a cricco	Trykkluftratsjkruapparat	Avvitatrice pneumatica a cricco	Trykkluftratsjkruapparat	Avvitatrice pneumatica a cricco	Trykkluftratsjkruapparat	Trykkluftratsjkruapparat
märke	merkki	Merke	υάρκα	Merke	marca	mærke	marca	mærke	marca	mærke	mærke
											
typ	tyyppi	Type	τύπος	Type	tipo	type	tipo	type	tipo	type	type
DRS 200											
- serienummer på produkten - motavarar	- tuoteen valmistusnumero - vastaa	- Serienummer på produktet - tilfredsstillende følgende retningslinjer.	- Αριθμός σειράς πάνω στο προϊόν - ανταποκρίνεται στην	- Serienummer på produktet - tilfredsstillende følgende retningslinjer.	- numero di serie sul prodotto - corrisponde	- Serienummer på produktet - oplyder	- numero di serie sul prodotto - corrisponde	- Serienummer på produktet - oplyder	- numero di serie sul prodotto - corrisponde	- Serienummer på produktet - oplyder	- Serienummer på produktet - oplyder
<input checked="" type="checkbox"/> EU riktlinje för maskiner 89/392/EWG med ändringar	<input checked="" type="checkbox"/> EU-konodirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG	<input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med endringer	<input checked="" type="checkbox"/> κατευθυντήρια γραμμή της Ευρωπαϊκής Κοινότητας 89/392/EOK με αλλαγές	<input checked="" type="checkbox"/> EU Maskinretningslinje 89/392/EWG med endringer	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche	<input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EØF med ændringer	<input checked="" type="checkbox"/> alla Direttiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche
Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, στις 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, l' 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, l' 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, l' 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996	Landau/Isar, den 20. 12. 1996
											
Schneider Produktledningen - L	Schneider Tuotannon johto - L	Schneider Produktadministrationschef	Schneider Διευθυντής προϊόντος	Schneider Produktmanagement-leader	Schneider II Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leader	Schneider II Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leader	Schneider II Responsabile della produzione	Schneider Produktmanagement-leader	Schneider Produktmanagement-leader
DIN EN 292; DIN 24063/01.80; GS EM II Nr. i/1-45											
DRS 0461-18-855-M											
Achivierung / For archives:											

DE GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 1 Jahr.

Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler.

Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Keine Gewährleistung für Folgeschäden.

Ihr Kundendienstansprechpartner

GB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 1 year.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

FR GARANTIE EINHELL

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 12 mois.

Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.

Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.

Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.

Votre service après-vente.

NL EINHELL-GARANTIE

De garantieduur begint op de koopdatum en bedraagt 1 jaar.

De garantie geldt voor gebreken aan de uitvoering of materiaal- en functiefouten.

Da daarvoor benodigde onderdelen en het arbeidsloon worden niet in rekening gebracht.

Geen garantie op verdere schade.

uw contactpersoon van de klantenservice

ES CERTIFICADO DE GARANTIA EINHELL

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 1 año.

Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.

Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños

Su contacto en el servicio post-venta

P CERTIFICADO DE GARANTIA DA EINHELL

A garantia começa no dia da compra do aparelho e cobre um período de 1 ano.

Prestamos garantia em caso de execução defeituosa ou defeitos de material ou de funcionamento. Neste caso não faturamos os custos para sobressalentes e o trabalho necessários. Não nos responsabilizamos por danos em consequência da utilização do aparelho.

O seu serviço de assistência técnica

S EINHELL GARANTIBEVIS

Garantitiden omfattar >et 1 år< och börjar löpa från och med köpedagen.

Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.

Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.

Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.

Din kundtjänspartner

FIN EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 1 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Väillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

N EINHELL-GARANTIDOKUMENT

Garantitiden begynner med dagen da apparatet ble kjøpt og varer 1 år.

Garantitelsen omfatter mangelfull utføring eller material- og funksjonsfeil. Reservedeler og faktisk arbeidstid som er nødvendig for å rette på slike mangler, blir ikke beregnet.

Ingen garanti for skader som forårsakes av feilaktig bruk.

Din samtalepartner hos kundenservice

GR Εγγύηση EINHELL

Ο χρόνος εγγύησης ξεκινά με την ημερομηνία αγοράς και ισχύει έξι μήνες.

Η εγγύηση καλύπτει κακή κατασκευή ή λάθη στο υλικό και τη λειτουργία.

Τα ανταλλακτικά και ο απαιτούμενος χρόνος επισκευής δεν επιβαρύνουν τον πελάτη.

Η εγγύηση δεν ισχύει για παρεπόμενες βλάβες.

Το κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

① CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

I periodo di garanzia inizia nel globo dell'acquisto da 1 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

Ⓚ EINHELL GARANTIBEVIS

Garanti-perioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 1 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.

Deres kundeservicekontakt

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen ein Jahr Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden.
Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 356 • Telefax (0 99 51) 52 50
Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

- Ⓐ** Einhell & Wieshofer GmbH
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- Ⓚ** Einhell Marketing Sales & Service
15 Warwick House Ind. Park, Banbury Road,
Sautham, Warwickshire CV 33 OPS
- Ⓝ** Hans Einhell Nederland BV
Postbus 12
NL-5126 ZG Gilze
- Ⓑ** Varas - Van Looveren BV
Coebergerstraat No 49
B-2018 Antwerpen
- Ⓔ** Comercial Einhell S.A.
Carretera Sanguesa
E-31310 Carcastillo/Navarra
- Ⓟ** Einhell Portugal LDA Com. Int.
Rua dos Tercos, 638 Canelas
P-4405 Valadares
- Ⓕ** Suomen Einhell OY
Hepolamminkatu 20
SF-33720 Tampere
- Ⓘ** Einhell Italia s.r.l.
Via Fermi, 9
I-22077 Olgiata Comasco (Co)
- Ⓝ** Danks Handel Silkeborg a/s
Løvsvinget 7
DK-8653 Them

Technische Änderungen vorbehalten
Technical changes subject to change
Sous réserve de modifications
Technische wijzigingen voorbehouden
Salvo modificaciones técnicas
Salvaguadem-se alterações técnicas
Förbehåll för tekniska förändringar
Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
Der tages forbehold för tekniske ændringer
Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών
Con riserva di apportare modifiche tecniche
Tekniske endringer forbeholdes

Gesamtprogramm

Einhell[®] **Garten & Freizeit**

- Gartenteiche und Zubehör
- Springbrunnenpumpen, Filter und Zubehör
- Gewächshäuser, Frühbeete und Zubehör
- Bioluftbefeuchter
- Hochdruckreiniger und Zubehör
- Gartenpumpen und Zubehör
- Motor-, Elektrokettensägen und Zubehör
- Gartengeräte und Zubehör
- Heizgeräte
- Gas-, Holzkohlegrills und Zubehör

Einhell[®] **Auto & Werkstatt**

- Schweißtechnik
- Drucklufttechnik
- Reinigungstechnik
- Akku-/Elektro-Bohrmaschinen
- Garagentorheber und Zubehör
- Schleiftechnik
- Motorsägen
Elektrosägen
- Batterielader
- Torantriebe
- Klima- und Heizgeräte
- Hub- und Zuggeräte
- Werkstattausrüstung

Einhell[®] **Haustechnik**

- Video-Überwachung
- Bild-Türsprechanlagen
- Funk- und Kabel-Alarmanlagen
- Mobile Alarmgeber
- Mechanische Einbruchsicherungen.